

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort..... I

## *Kanon und Kanonbildung*

Ortrud Gutjahr, Hamburg (Deutschland):  
Kultur-Kanon und interkulturelle Moderne..... 1

Ursula Hudson-Wiedenmann, Cambridge (Großbritannien):  
Kulturthematische Literaturwissenschaft und Kanonbildung.....29

Naoji Kimura, Tokyo (Japan):  
Literarische Übersetzung als Kanonbildung .....45

Kadriye Öztürk, Eskişehir (Türkei):  
Der Beitrag der Kanonbildungen zur Entstehung des Weltbildes:  
Bewahrung oder Veränderung.....57

Fawzi Boubia, Rabat (Marokko):  
Goethes Entwurf einer interkulturellen Kommunikation  
zwischen Orient und Okzident .....67

Herbert Uerlings, Trier (Deutschland):  
Primitivismus und Kanon. Gottfried Benns Kampf  
um die klassizistische Geltung der Kunst .....81

Michael S. Batts, Vancouver (Kanada):  
Der literarische Kanon in der kanadischen Germanistik  
der letzten 100 Jahre.....97

Annakutty K. V. Findeis, Mumbai (Indien):  
Der deutsche Kanon und die indischen Chöre: Perspektiven  
eines Kanondiskurses im interkulturellen Kontext ..... 109

So Shitanda, Higashi-Hiroshima (Japan):  
Kanonbildung in der japanischen Mediävistik:  
Autonomie und Heteronomie ..... 125

Volker Knüfermann, Hamilton (Neuseeland):  
Germanistik zwischen Kanon und Markt, oder: Über einige  
Anregungen zur Einrichtung ständiger Arbeitsgruppen im  
Rahmen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik..... 135

*Text/Diskurs: Deutsch als Fremdsprache*  
(Leitung: Hans-Jürgen Krumm)

Cornelis Tuk, Amsterdam (Niederlande):  
Länderspezifische Textauswahl aus dem Kanon der  
deutschen Literatur ..... 147

Klaus-Börge Boeckmann, Osaka (Japan):  
Authentizität von Texten - Authentizität von Interaktion ..... 163

Susanna Slivensky, Kyoto (Japan):  
Über das Leben und Sterben von Texten.  
Überlegungen zur Textsorte Lehrwerk ..... 177

Sebastian K. Bemile, Accra (Ghana):  
Begegnung falscher Freunde und Interferenzen beim Deutscherwerb,  
insbesondere unter englischsprachigen Deutschlernenden..... 189

Anna Dimova, Schumen (Bulgarien):  
Aphorismus und Witz interkulturell ..... 199

*Kanon, Text, Interkulturalität und Didaktik*

Klaus H. Kiefer, Bayreuth/München (Deutschland):  
Multilingualismus und Multikulturalismus als Herausforderung  
des Deutschunterrichts und der (interkulturellen) Germanistik..... 215

Nazire Akbulut, Adana (Türkei): Voraussetzung des didaktischen Ansatzes sind Literaturtheorie und Rhetorik.....	239
Rachid Lamrani, Fès (Marokko): Dialog mit dem Text? Rezeptionsprobleme und Kriterien des landeskundlich orientierten fremdsprachigen Textes in der germanistischen Ausbildung im Maghreb.....	253
Aoussine Seddiki, Oran (Algerien): Abmilderung bestehender Hindernisse beim Lesen fremdkultureller Texte.....	269
Tülin Polat/Nilüfer Tapan, Istanbul (Türkei): Verstehensprozesse von authentischen Texten im Kontext von gesteuertem Spracherwerb in der Türkei.....	275
Seyyare Duman, Ankara (Türkei): Sprachliches Handeln türkischer Studenten im Bezug Text und Thema.....	283
Mustafa Çakir, Eskişehir (Türkei): So nah und doch so fern: Türkisch-deutsche pragmatische Unterschiede im universitären Milieu.....	295
Asuman Ağaçsapan, Eskişehir (Türkei): Eine vergleichende Untersuchung zu Stereotypen bei Studenten der Deutschen Abteilung der Universität Anadolu.....	305
Rachid Jai-Mansouri, Fès (Marokko): Über die Vermittlung landeskundlicher Kenntnisse im Deutschunterricht in Marokko am Beispiel von „Themen neu“.....	315
Vridhagiri Ganeshan, Hyderabad (Indien): Mit dem deutschen Kanon auf die indischen Studenten schießen? Deutschsprachige Texte und indische Wahrnehmungsperspektiven .....	327

*Text, Kanon, interkulturelle Perspektiven und Differenzen*

- Karl Esselborn, München/Bayreuth (Deutschland):**  
Autoren nichtdeutscher Muttersprache im Kanon deutscher Literatur?  
Zur Erweiterung des Kanons deutscher „Nationalliteratur“  
um Texte der Interkulturalität .....335
- Kamal El Korso, Oran (Algerien):**  
Wahrnehmungsperspektive interkulturell betrachtet .....353
- Yüksel Kocadoru, Eskişehir (Türkei):**  
Mehr eigen als fremd? Türkische Studenten interpretieren Werke  
von deutschschreibenden Türken .....361
- Norbert Honsza, Wrocław (Polen):**  
Die polnische Wahrnehmungsperspektive der deutschen  
Gegenwartsliteratur: Das Beispiel Günter Grass .....371
- Dagmar Kostalova, Bratislava (Slowakei):**  
Interkulturelle Konfrontationen im Werk von Irena Brezna .....379
- Ali Gültekin/Ayşe Köker, Eskişehir (Türkei):**  
Parallelitäten der kulturunterschiedlichen Frauenfiguren in den Werken  
„Ölmeye Yatmak“ („Sich zum Tode Legen“) von Adalet Ağaoğlu  
und „Der geteilte Himmel“ von Christa Wolf .....391
- Yüksel Ekinci Tekin, Dortmund (Deutschland)/Çanakkale (Türkei):**  
Agaoglu/Frischmuth „Begegnung mit dem Fremden“ .....405
- Mahmut Karakuş, Istanbul (Türkei):**  
Von der Kulturgebundenheit zur interkulturellen Kommunikation:  
Zwei Romane von Habib Bektas unter dem Aspekt der Begegnung  
mit dem Fremden .....423
- Moustafa Maher, Kairo (Ägypten):**  
Von den Makamen von Hariri zu den Makamen von Dürrenmatt.....435

Manfred Durzak, Paderborn (Deutschland): Ein kanonischer Text? Der Blick in die eigene Vergangenheit in Canettis „Die Stimmen von Marrakesch“ .....	455
Hans-Christoph Graf v. Nayhauss, Karlsruhe (Deutschland): Erkundungen ins Landesinnere des islamischen Orients an Beispielen marokkanischer Gegenwartsliteratur. Zur Problematik der Rezeption fremdkultureller Literaturen aus nichtdeutschsprachigen Ländern.....	465
Ernest W. B. Hess-Lüttich Bern (Schweiz): Migrationsdiskurs im Kurz- und Dokumentarfilm Peter von Guntens <i>They teach us how to be happy</i> und Pepe Danquarts <i>Schwarzfahrer</i> .....	495